

# MA COLOMBINE

**CRÉATION 2019 / SOLO THÉÂTRAL** TEXTE FABRICE MELQUIOT  
MISE EN SCÈNE ET INTERPRÉTATION OMAR PORRAS



11avignon.com ● 04 90 89 82 63

## **MA COLOMBINE**

Création 2019  
Solo théâtral

Texte **Fabrice MELQUIOT**

*Ma Colombine* est édité aux éditions La Joie de lire, coll. La Joie d'agir, mars 2019.

*Ma Colombine* est édité aux éditions L'Avant-Scène Théâtre, avril 2019.

Mise en scène et interprétation **Omar PORRAS - Teatro Malandro**

Un monologue de Fabrice Melquiot, écrit pour Omar Porras, à partir de sa propre biographie. Un voyage en Colombie, sur les terrains de vie de l'enfance, quand on n'était pas encore l'un des plus grands metteurs en scène suisse. Une rencontre avec le petit Oumar Tutak, ce petit double fictionnel que porte encore le grand Omar. Un conte initiatique, un conte du 21ème siècle. L'histoire d'un exil, d'une inspiration, d'un espoir ; un fil d'or tendu de l'Amérique latine et sa jungle à l'Europe des lumières de théâtre, un saut à la perche du grand soleil aux projecteurs.

**Au 11 • Gilgamesh Belleville**

**5 > 26 juillet à 11h40**

Salle 2 / Relâche les mercredis : 10, 17 et 24 juillet

Durée : 1h15

Réservations au 04 90 89 82 63

Tarif plein 20 euros / Tarif réduit et carte off 14 euros / Détaxe et enfants de moins de 18 ans 8 euros

11 • Gilgamesh Belleville 11 boulevard Raspail (près du cloître St Louis)  
84 000 Avignon



Spectacle sélectionné par l'association  
Scènes d'enfance - Assitej France dans le cadre du  
projet Avignon Enfants à l'honneur, du 9 au 12 juillet 2019.



**Service de presse : Zef**

Isabelle Muraour : 06 18 46 67 37

Emily Jokiel : 06 78 78 80 93

assistées de Jean-Luc Weinich : 06 77 30 84 23 et

Carole Guignard : 06 46 39 64 78

01 43 73 08 88 [contact@zef-bureau.fr](mailto:contact@zef-bureau.fr)

[www.zef-bureau.fr](http://www.zef-bureau.fr)

## **DISTRIBUTION**

Texte de [Fabrice Melquiot](#)

Mise en scène et interprétation [Omar Porras - Teatro Malandro](#)

Assistant à la mise en scène [Domenico Carli](#)

Scénographie et costume [Omar Porras](#)

Regard extérieur [Alexandre Ethève](#) et [Philippe Car](#)

Création sonore [Emmanuel Nappey](#)

Création lumière [Omar Porras](#) et [Marc-Etienne Despland](#)

Conseil musical et piano [Cédric Pescia](#)

Collaboration chorégraphique [Kaori Ito](#)

Fabrication d'accessoires [Léo Piccirelli](#)

Régie plateau [Chingo Bensong](#)

Photos [Ariane Catton Balabeau](#)

Remerciements à [Emmanuelle Ricci](#), [Tania D'Ambrogio](#) et [Yvan Schlatter](#)

### **Equipe technique Avignon**

Régie plateau [Gabriel Sklenar](#) en alternance avec [Ian Durrer](#)

Régie son [Benjamin Tixhon](#)

Régie lumière [Théo Serez](#)

Direction technique Théâtre Am Stram Gram – Genève [Rémi Furrer](#)

Direction technique TKM Théâtre Kléber-Méleau [Nicola Frediani](#)

### **Production**

[Théâtre Am Stram Gram - Genève.](#)

[TKM Théâtre Kléber-Méleau, Renens.](#)

Avec le soutien de la République et du canton de Genève et du Service Culturel Migros Genève.

Le Théâtre Am Stram Gram est subventionné par la Ville de Genève.

Le TKM Théâtre Kléber-Méleau est soutenu par le Canton de Vaud, la Ville de Lausanne, la Ville de Renens et autres communes de l'Ouest lausannois, la Fondation Sandoz, la Fondation Leenaards, la Loterie Romande Vaudoise, le Pour-cent culturel Migros, la Fondation Michalski, la Fondation Casino Barrière.

### **Contact production et diffusion**

[Auréli Lagille](#), Théâtre Am Stram Gram – Genève.

+33 6 63 59 19 33 ou +41 79 707 70 22

[aurelie.lagille@amstramgram.ch](mailto:aurelie.lagille@amstramgram.ch)

[Florence Crettol](#), TKM Théâtre Kléber-Méleau, Renens.

+41 78 670 21 04

[fcrettol@tkm.ch](mailto:fcrettol@tkm.ch)

## RÉSUMÉ

*Ma Colombine* est un solo écrit par Fabrice Melquiot pour Omar Porras inspiré de l'histoire de ce dernier, de la Colombie qu'il garde enfouie en lui, de bribes de vie cueillies depuis l'enfance et mises en touffes par un poète dont le regard travaille les mots du souvenir via l'étrangeté des rêves... Omar Porras, qui est ici la source d'inspiration de l'auteur, est également metteur en scène et poly-interprète de cette création.

Fabrice Melquiot a découvert le travail d'Omar Porras en 2001 avec *Ay! QuiXote*, au Théâtre de la Ville de Paris et en est sorti durablement marqué.

En 2012, Fabrice Melquiot devient le directeur du Théâtre Am Stram Gram, à Genève, et le voici en conversation régulière avec Omar Porras dont l'ancrage sur le territoire suisse romand est déjà ancien, tant et si bien qu'un désir de plateau partagé s'est mis à sourdre peu à peu. Puis a eu lieu un voyage en Colombie en 2017, sur les hauteurs de la Cordillère des Andes et jusqu'aux paradis engouffrés dans la guerre...

De l'histoire d'un homme est né poco a poco un conte, peut-être philosophique, où il n'y a pas de frontière, où l'on saute à la perche au-dessus de l'océan, où l'on parle à la lune, où naissent des visions.

*Ma Colombine* est une traversée du miroir d'Alice, où l'artiste a le nom de ses ancêtres indigènes et de ses rêves, au cœur des métamorphoses.



## **NOTE D'INTENTION DE L'AUTEUR**

### **FABRICE MELQUIOT**

J'ai découvert le travail d'Omar Porras avec *Ay! QuiXote*, il y a quinze ans, au Théâtre de la Ville, à Paris. Impression, puissante, durable, que le type aux commandes avait le sens de la joie, le geste ample et précis à la fois, une lecture aigüe de l'espace et des corps. Un théâtre de nulle part, un théâtre de partout. Sans limite, sans frontière. une main tendue, sans trembler.

Depuis plusieurs années, Omar et moi nous rencontrons régulièrement. Nos conversations, souvent longues, tournent autour du théâtre, de l'enfance et de l'époque. De notre expérience d'artiste à la direction d'une institution théâtrale, également. Nous parlons de la Suisse romande, où nous avons choisi d'ancrer notre bateau, pour un moment.

Sans rien forcer, portés par les paroles échangées et les affinités découvertes, nous avons envisagé d'approcher le plateau ensemble. De créer un spectacle. Et de le faire dans l'espoir que l'assemblée soit constituée de plusieurs générations - enfants, adolescents, adultes, réunis.

J'ai proposé à Omar qu'il soit lui-même l'objet du spectacle, qu'il en soit l'inspirateur, que le spectacle cerne sa forme, son rythme, ses enjeux, son souffle, dans sa propre biographie, saisie par fragments, par bribes, de son enfance à aujourd'hui. C'est ainsi que je vois Omar : jeune homme qui un jour a quitté son pays, dans l'attente d'être avalé par une baleine qui l'aimerait assez pour lui servir de toit, Jonas qui consent à être dévoré par le théâtre, exilé qui se sent bien partout et nulle part, clown qui marche, un livre sous un bras, convaincu que si la nuit tombe, il saura la rattraper avant qu'elle ne s'écrase.

J'ai écrit la pièce suite à un voyage que nous avons fait en Colombie, Omar et moi, en juin 2017. Retour aux sources, à Tuta, Pacho et Bogotá. Les conversations se sont muées en confidences, des secrets ont éclos ; dans le non-dit aussi, j'ai essayé de faire mon nid pour aboutir à ce conte sans limite, sans frontière. On y saute à la perche pour traverser l'océan. On y parle à la lune. On y croise subrepticement les fantômes d'Ariane Mnouchkine et Friedrich Nietzsche. On y retrouve de vieux amis. Dans cette histoire rêvée sur la sienne, Omar Porras ne s'appelle plus Omar Porras. Il se nomme Oumar Tutak Hijode Chibcha Vuelo de Condor Suvan y Ven. Mettons que ce soit son nom d'Indien.

Ici, un rêve a pris racine entre deux continents. Puis, un petit garçon l'a déraciné. Depuis, il le plante et le déracine, frénétiquement, de spectacle en spectacle, de théâtre en théâtre. Le plante et le déracine. Le plante et le déracine. Ce grand rêve d'un théâtre vital, nécessaire, joyeux, comme peut l'être une chanson, comme peut l'être un voyage, comme peut l'être un ami ou un amour, comme peut l'être un poème.

## **NOTE D'INTENTION DU METTEUR EN SCÈNE**

### **OMAR PORRAS**

*C'est un exercice long et presque infini de l'acteur et du poète  
que de rêver le monde en créant des mondes...*

« Colombine », c'est d'abord un mot, ensuite un nom, un sujet, un personnage... C'est aussi la créature née de ma rencontre heureuse avec un poète curieux, avide et assoiffé de connaître l'origine de mon histoire et des légendes de ma culture. Je lui en ai racontées certaines, il en a vu d'autres surgir de mes spectacles comme les traits d'un pinceau dessinant sur la page blanche le destin, les illusions de l'homme.

*Ma Colombine* est le récit d'un voyage poétique avec Fabrice Melquiot. Ce poète a assumé des pactes symboliques, comme grimper avec moi sur le toit de la Cordillère des Andes à plus de 2600 mètres pour dialoguer avec la lune, afin de voir de très haut notre vie se déployer comme le splendide plumage translucide du paon sur la face éclairée du miroir lunaire du temps...

Là, nous avons entendu la voix de la forêt, les mélodies des couleurs, le rythme des pas de mules acheminant les cargaisons de café, l'esoufflement des fleuves malmenés arrosant les océans de nos vies. Ces contrastes musicaux accompagnent le récit d'un enfant qui a été l'arbre d'une forêt, l'épée d'un soldat, le pont et la rivière d'un voyageur, la parole d'un lièvre, la vitesse d'un cerf, le héros et la victime d'un pays en guerre, mais aussi l'aigle, la baleine, la branche, la fille, la princesse et la sorcière qui ont fait d'un homme le fils d'une Amérique métissée, un acteur, un conteur, un émigré vendeur de miracles qui n'a pour unique pays que la scène ouverte d'un théâtre.

Cet acte poétique, ce solo en scène, avec le public comme seul partenaire, raconte ces pays qui dorment en moi, ces pays qui sont devenus des univers, changeants comme une rivière, qui vivent et s'expriment en moi comme le corps ardent d'une flamme. Ce corps éclairera sur scène un cabinet magique d'images, une bibliothèque de métaphores sonores ; ce corps en danse, en transe, occupant l'espace, deviendra paysage, cordillère vertébrale de mes ancêtres, de mon aujourd'hui, de mon demain.

À Luca, à Chaïa et à nos autres mille et mille enfants

## LE PACTE AUTOBIOGRAPHIQUE

*Tarzan Boy* écrit par Fabrice Melquiot en 2009, faisait déjà état de la notion de pacte autobiographique. Philippe Lejeune définit l'autobiographie comme étant un « récit rétrospectif en prose qu'une personne réelle fait de sa propre existence, lorsqu'elle met l'accent sur sa vie individuelle, en particulier sur l'histoire de sa personnalité ».

Avec *Ma Colombine*, renaissent cette notion de mise à nu du sujet ainsi que du « je » multiple jusqu'à en invoquer les fantômes qui peuplent le théâtre.

Pour Fabrice Melquiot, « le fantôme est une figure importante du théâtre. Elle dit beaucoup à la fois de ce qu'est cet art, et de ce qu'est ce lieu, cet espace interstitiel, cette hétérotopie, cet espace de dialogue entre les vivants et les morts, ce que l'on nomme à un moment donné, le visible et l'invisible. [...] Par ailleurs, la Colombie transmet ces dimensions quand on est un peu à l'écoute des paysages, des gens, des conversations, des histoires qui nous sont racontées, on est tout de suite dans une dimension qui est un peu au-dessus du réel, dans des rapports magiques, troublés, complexes. C'est cela aussi qui a donné à *Ma Colombine* cette dimension de conte philosophique, initiatique, poétique... ».

<sup>1</sup> *Le pacte autobiographique*, LEJEUNE Philippe, Ed. du Seuil Paris, coll. Poétique, 1975.

<sup>2</sup> *Ma Colombine*, MELQUIOT Fabrice, Ed. L'Avant-Scène Théâtre, avril 2019.



# THÉÂTRE AM STRAM GRAM, UN THÉÂTRE DE CRÉATION POUR TOUS

**Centre international de création et de ressources pour l'Enfance et la Jeunesse**, le Théâtre Am Stram Gram s'adresse à tous les publics, dès le plus jeune âge. L'Enfance y est à libérer du sentimentalisme, de représentations fossilisées, de stéréotypes qui la plombent. Pour l'équipe qui l'anime et pour les artistes qui s'y produisent, l'enfance est un espace-temps à explorer pour le traduire en formes, une source de mémoire et d'imaginaire, un enjeu artistique, culturel et politique majeur.

Le Théâtre Am Stram Gram est dirigé depuis 2012 par Fabrice Melquiot, auteur et metteur en scène, qui a succédé à Dominique Catton, metteur en scène et fondateur d'Am Stram Gram. Depuis 2018, la programmation de la saison s'écrit à vingt mains par un **collectif intergénérationnel et mixte composé de cinq enfants âgés de 11 à 18 ans et de cinq membres de l'équipe permanente**.

Parce qu'un théâtre Enfance & Jeunesse est aussi un **théâtre de transmission**, rencontre avec les artistes, visites du théâtre, événements hors les murs, expositions, ateliers de pratique artistique pour enfants, adolescent.e.s et adultes, résidences et ateliers d'écriture pour jeunes auteur.trice.s, éditions et actions de diffusion de la littérature dramatique Enfance et Jeunesse sont proposés tout au long de la saison.

Par ailleurs, **des dispositifs hors les murs** sont proposés comme *Le théâtre, c'est (dans ta) classe* (avec plus de 70 représentations chaque saison dans les cycles et collèges du canton de Genève, du Jura français ainsi qu'à Saint-Etienne en 2018/19) ou encore *L'Art est à la jeunesse*, parcours théâtral complet tout au long de la saison pour une dizaine de classes (atelier jeu, atelier vidéo, rencontre avec les équipes artistiques, répétition des spectacles, participation à la vie du Théâtre, etc.).

Le Théâtre Am Stram Gram met également en place **des ateliers de pratiques artistiques pour tous les âges**, des workshops destinés tant à des amateur.trice.s qu'à des professionnel.le.s animés par une équipe de pédagogues et professionnels de la scène (comédiens, auteurs, metteurs en scène).

Notre théâtre **soutient la création** et s'engage auprès des artistes, commande régulièrement des textes à des auteurs contemporains, accompagne les projets des compagnies et des théâtres romands et francophones. Ces créations sont diffusées auprès d'un large public; plusieurs de nos productions ou coproductions sont ainsi en tournée dans l'espace francophone durant la saison.

Chaque saison, le Théâtre Am Stram Gram **diffuse environ 8 créations maison et 7 dispositifs théâtraux ce qui représente environ 200 dates de tournée**.

Le Théâtre Am Stram Gram s'emploie à **imaginer des regards inédits sur le spectacle vivant**. Aussi, depuis 2017, le Théâtre et la maison d'édition genevoise La Joie de lire se sont associés pour créer deux projets inédits mêlant édition et spectacle vivant :

**La Galerie La Joie de voir**, au sein même du Théâtre, programme 3 expositions par an proposant un dialogue entre illustrations jeunesse, texte théâtral et programmation de la saison.

**La collection La Joie d'agir** publie 2 à 3 ouvrages par saison et rend compte d'expériences théâtrales singulières, pluridisciplinaires et intergénérationnelles s'appuyant sur nos créations maison.



## LE TKM – THEATRE KLEBER-MELEAU

Le Théâtre Kléber-Méleau fait partie des grandes aventures historiques du théâtre romand, mais aussi plus largement du Théâtre populaire, d'un théâtre d'art, d'un théâtre pour tous. Aussi son directeur et son équipe développent une politique culturelle engagée qui ne cesse de réaffirmer jour après jour que le théâtre est :

- un lieu de convivialité, de rassemblement et de communion, de partage et d'ouverture ;
- un lieu porteur d'idéaux poétiques, sociaux et civiques ;
- un carrefour où se rencontrent théâtre et musique, dans une pensée transdisciplinaire du plateau ;
- une entreprise de service public, pour la création, la recherche, la formation et la circulation des projets dans une dynamique créative sur un plan local, national et international.

Le TKM travaille ainsi à l'accompagnement des artistes : il veille à mettre en place des séries de représentation ; il porte une attention particulière à la dimension artisanale du spectacle vivant ; à la transmission des grands textes (dits classiques ou contemporains) qui (directement ou indirectement) racontent le monde — et à la diffusion de leurs créations.

Il entretient une éthique de la transmission du patrimoine et de la tradition, une pratique du théâtre comme un lieu d'explorations, d'interrogations, de transmission, de formation, non seulement pour les acteurs, mais pour les techniciens, les administrateurs et aussi tous les publics.

Depuis 2015, les saisons se sont succédées au rythme de deux créations théâtrales par an (dont la durée d'exploitation au TKM fut de deux à quatre semaines) et de six à huit accueils ou coproductions, ce qui fait plus d'une centaine de représentations — dont une dizaine de concerts (de musique classique ou de musique du monde).

Omar Porras dirige depuis bientôt trente ans le Teatro Malandro. Cette troupe a voyagé en Europe, en Asie, comme en Amérique latine avec ses créations, et est aujourd'hui le label des spectacles d'Omar Porras créés au TKM. Ainsi, depuis juillet 2015 les noms du Teatro Malandro et du TKM voyagent sur les scènes internationales (c'est le cas d'*Amour et Psyché* qui entame sa troisième année de tournée pour plus de 110 représentations). De ce réseau bénéficient aussi les créations d'autres metteurs en scène, lorsque leurs tournées sont organisées par le TKM, en tant que producteur délégué. Le rayonnement du TKM passe ainsi également par ses coproductions.

Pour les années à venir, la diffusion des spectacles créés au TKM est un objectif qui se poursuit, en collaboration avec des théâtres suisses et internationaux : les spectacles doivent jouer et se confronter à des publics divers pour grandir.

Par ailleurs, autour de chaque spectacle pour le public scolaire, des ateliers sont proposés en classe par un intervenant du TKM. Une relation privilégiée est instaurée avec les enseignants. L'équipe de médiation du théâtre est à l'écoute de leurs besoins, de leurs envies et organise des déjeuners-débats, afin de répondre le mieux possible à leurs souhaits. Chaque classe venant voir une représentation est accueillie au TKM individuellement, afin de mettre les élèves en situation de spectateurs privilégiés. Pour le public, dans un sens plus large, le TKM propose aussi, régulièrement, des bords de scène, des rencontres avec les artistes, des représentations audiodécrites pour mal voyants, des visites du théâtre et la découverte de la programmation de lieux partenaires.

Très attentif aux nouvelles générations, Omar Porras développe enfin une activité de pédagogue en menant des ateliers pour des professionnels, sous la forme de stages ou master class et en engageant, au sein de ses équipes artistiques et techniques, des jeunes en formation ou au début de leur carrière. C'est un passeur !

Attentif à tous les métiers du théâtre, il souhaite depuis qu'il dirige le TKM, créer un projet mettant en lumière les artisans du théâtre qui œuvrent dans l'ombre : pyrotechniciens, menuisiers, peintres, scénographes, décorateurs, costumiers, créateurs de masques, perruquiers, maquilleurs, créateurs lumière, créateurs son... Cette mise en valeur des métiers est déjà un outil de médiation dans les établissements scolaires, les écoles professionnelles, mais aussi auprès d'autres institutions proposant de la formation continue et auprès d'autres publics.

Dès sa première saison de direction, Omar Porras a choisi une équipe de comédiens liés à sa compagnie, le Teatro Malandro, pour créer une école de théâtre amateur pour adultes: la Ruche. Cette école (devenue aujourd'hui une association indépendante, mais liée au TKM) propose un enseignement à des élèves engagés parallèlement à leurs études ou milieu professionnel qui désirent approcher un art, une méthode de travail dans la veine de celle du metteur en scène qu'est Omar Porras.

C'est avec conviction que le TKM développe ces objectifs de rapprochement avec les publics et la profession, conscient qu'ils constituent un formidable outil de transmission.

## BIOGRAPHIES



### FABRICE MELQUIOT – AUTEUR

Né en 1972 à Modane, Fabrice Melquiot est auteur de poèmes, de performances, de chansons et principalement de pièces de théâtre. Fabrice Melquiot fut d'abord acteur avec Emmanuel Demarcy-Mota et la compagnie Théâtre des Millefontaines.

**Depuis 2012, il est également le directeur du Théâtre Am Stram Gram de Genève.**

Fabrice Melquiot a publié **près de 90 pièces chez L'Arche Éditeur** tant pour enfants (*la série théâtrale Bouli Miro, Perlino Comment, Blanches, Frankenstein...*) que pour adultes (*L'Inattendu, Ma vie de chandelle, Lisbeths...*).

Fabrice Melquiot publie aux éditions de la Joie de lire *Jean-Luc* (2017), *Centaures, quand nous étions enfants* (2017) et *Ma Colombine* (2018).

Fabrice Melquiot est également metteur en scène : parmi ses mises en scène les plus récentes, *Suzette* en 2016 et *Centaures, quand nous étions enfants*, actuellement en tournée.

Il est aujourd'hui l'un des auteurs contemporains les plus joués au théâtre. Ses textes sont également traduits dans une douzaine de langues et ont été représentés dans de nombreux pays : Allemagne, Grèce, Mexique, Etats-Unis, Chili, Espagne, Italie, Japon, Québec, Russie...

Fabrice Melquiot a également adapté au théâtre plusieurs œuvres littéraires comme *Frankenstein* de Mary Shelley (mise en scène Paul Devaux), *Moby Dick* (mise en scène Mathieu Crucciani) et *Münchhausen ?* d'après *les célèbres Aventures du baron de Münchhausen*, créé au Théâtre Am Stram Gram dans une mise en scène de Joan Mompert en septembre 2015. Mathilde López met en scène *Youri* à Cardiff, Pays de Galle (reprise au festival d'Edimbourg en 2016). Emmanuel Demarcy-Mota met en scène *Alice et autres merveilles* au Théâtre de la Ville de Paris.

Si l'essentiel de son écriture est tournée vers le théâtre, une autre passion habite Fabrice Melquiot : la poésie. Deux recueils de ses poèmes sont publiés à l'Arche, *Veux-tu ?* et *Graceful*, qui ont donné lieu à des lectures-concerts à Paris, Reims, Turin. Un troisième recueil, *Qui surligne le vide avec un cœur fluo ?*, est paru aux éditions du Castor Astral.

### Principaux Prix

- 2000** Grand Prix Paul Gilson de la Communauté des radios publiques de langue française (Montréal) pour *Le Jardin de Beamon* / Prix européen de la meilleure œuvre radiophonique pour adolescents à Bratislava (Slovaquie) pour *Perlino Comment*
- 2003** Prix SACD de la meilleure pièce radiophonique / Prix Jean-Jacques Gauthier du Figaro / deux prix du Syndicat National de la Critique pour *Le Diable en partage* (meilleure création d'une pièce en langue française et révélation de l'année)
- 2008** Prix Théâtre de l'Académie française pour l'ensemble de son œuvre dramatique
- 2018** Grand Prix de Littérature Dramatique Jeunesse d'Artcena pour *Les Séparables*
- 2018** Deutscher Kindertheaterpreis / Kinder und Kindertheater Frankfurt en Allemagne pour *Les Séparables*
- 2019** Nomination aux Molières 2019 dans la catégorie « Auteur francophone vivant »



## OMAR PORRAS – METTEUR EN SCÈNE, ACTEUR

Depuis juillet 2015, Omar Porras dirige le TKM Théâtre Kléber-Méleau à Renens.

Ayant grandi en Colombie, Omar Porras arrive à Paris à l'âge de 20 ans, en 1984. Il fréquente d'abord deux ans durant la Cartoucherie de Vincennes, découvre, fasciné, le travail d'Ariane Mnouchkine et de Peter Brook, fait un bref passage dans l'École de Jacques Lecoq, travaille avec Ryszard Cieslak, puis rencontre Jerzy Grotowski – ce qui va l'inciter à s'intéresser aux formes orientales (Topeng, Kathakali, Kabuki).

C'est donc tout naturellement que, quand il arrive à Genève en 1990 et fonde le Teatro Malandro, il affirme une triple exigence de création, de formation et de recherche qui reste la sienne aujourd'hui.

Son répertoire puise autant dans les classiques avec *Faust* de Marlowe (1993), *Othello* et *Roméo et Juliette* de Shakespeare (1995 pour l'un, et 2012 puis 2017 en japonais pour l'autre), *Les Bakkantes* d'Euripide (2000), *Ay ! QuiXote* de Cervantès (2001), *El Don Juan* de Tirso de Molina (2005; en japonais en 2010), *Pedro et le commandeur* de Lope de Vega (2006), *Les Fourberies de Scapin* (2009), que dans les textes modernes et contemporains avec *La Visite de la vieille dame* de Friedrich Dürrenmatt (1993; 2004; 2015), *Ubu Roi* d'Alfred Jarry (1991), *Striptease* de Slawomir Mrozek (1997), *Noces de sang* de Garcia Lorca (1997), *Histoire du soldat* de Ramuz (2003 ; 2015 ; 2016), *Maître Puntilla et son valet Matti* de Bertolt Brecht (2007), *Bolivar : fragments d'un rêve* de William Ospina (2010), *L'Éveil du printemps* de Frank Wedekind (2011) et *La Dame de la mer* d'Ibsen (2013).

Parallèlement au théâtre, il explore l'univers de l'opéra avec *L'Élixir d'amour* de Donizetti (2006), *Le Barbier de Séville* de Paisiello (2007), *La Flûte enchantée* de Mozart (2007), *La Pêrichole* (2008) et *La Grande Duchesse de Gérolstein* (2012) d'Offenbach et s'aventure même sur le terrain de la danse avec *Les Cabots*, une pièce chorégraphique imaginée et interprétée avec Guilherme Botelho de la Cie Alias (en 2012) et interprète Krapp dans *La Dernière Bande* de Beckett mise en scène par Dan Jemett (2017).

En 2017, après avoir traversé le mythe de Dionysos, de Faust, de Don Quichotte ou encore de Don Juan, Omar Porras aborde celui de Psyché, aux accents de conte féerique, qu'il adapte en croisant la matrice originelle du texte de Molière et le goût de la parole du XVII<sup>e</sup> siècle avec d'autres sources comme les versions d'Apulée et La Fontaine pour un voyage dans l'imaginaire. *Amour et Psyché* est actuellement en tournée dans divers théâtres européens.

D'une création à l'autre, Omar Porras cherche à retrouver les sources des œuvres dont il se saisit, comme l'archéologue décrypte le palimpseste, au-delà de la fable, le mythe, la parole archaïque, la matrice universelle.

Six de ses créations ont fait l'objet d'une publication aux éditions L'Avant-Scène Théâtre : *El Don Juan* (2005), *Pedro et le Commandeur* (2006), *L'éveil du printemps* (2011), *Roméo et Juliette* (2013), *Amour et Psyché* (2017), *Ma Colombine* (2019).

Plusieurs distinctions ont salué sa démarche et son travail dont, en 2014, le Grand Prix suisse du théâtre – Anneau Reinhart.

**DU MÊME AUTEUR AU 11 • GILGAMESH BELLEVILLE**

Fabrice Melquiot, nommé aux Molières 2019, catégorie Auteur francophone vivant

## HERCULE À LA PLAGE

Création Avignon 2019

Pièce pour 4 acteur.trice.s

Plus d'infos sur [www.amstramgram.ch](http://www.amstramgram.ch) - accès page spectacle <https://urlz.fr/gjb7>

**Au 11 • Gilgamesh Belleville**

5 > 26 juillet à 10h10

Salle 2 / Relâche les mercredis : 10, 17 et 24 juillet / durée : 1h

Texte Fabrice MELQUIOT à partir du mythe d'Hercule

*Hercule à la plage* sera publié aux éditions La Joie de lire, coll. La Joie d'Agir, septembre 2019.

Mise en scène Mariama SYLLA

India, Melvil, Angelo et Charles. Enfants ensemble sous les peupliers, puis adolescents sur une plage inoubliable ; devenus adultes, ils se sont perdus de vue. Pour elle, ils ont tenté d'être aussi forts qu'Hercule, ils ont accompli des exploits qui semblaient fous. C'était la fille dont tout le monde rêve, aimée par trois garçons moyens. Un jour, India a déménagé et emporté avec elle l'amitié à la vie à la mort, les premiers élans d'amour et les jeux d'enfants. Comment ça se fabrique, une mémoire ? Est-ce que c'est encore de la vie, un souvenir ? Quel est le sens du verbe revivre ? Et de combien de mensonges est faite la vérité ?

### TOURNÉE

- 28 octobre > 17 novembre 2019 Théâtre Am Stram Gram – Genève
- 25 > 26 novembre 2019 Les Scènes du Jura – Scène nationale Lons-le-Saunier
- 24 avril > 3 mai 2020 Théâtre de la Ville – Paris

Avec Raphaël Archinard (Melvil), Julien George (Charles), Hélène Hudovernik (India et mère d'India), Miami Themo (Angelo)

Assistanat à la mise en scène Tamara Fischer

Scénographie Khaled Khouri

Lumière Rémi Furrer

Costumes Irène Schlatter

Création univers sonore Simon Aeschimann

Régie plateau Gabriel Sklenar en alternance avec Ian Durrer

Régie son Benjamin Tixhon

Régie lumière Théo Serez

Maquillages Katrine Zingg

Peinture des décors Valérie Margot

Construction Les Ateliers du Lignon – Genève

Photos Ariane Catton Balabeau

Production

Théâtre Am Stram Gram - Genève.

Le Théâtre Am Stram Gram est subventionné par la Ville de Genève.

Avec le soutien de la République et du canton de Genève.

### Contact production et diffusion

Aurélié Lagille, Théâtre Am Stram Gram – Genève.

+33 6 63 59 19 33 ou +41 79 707 70 22

[aurelie.lagille@amstramgram.ch](mailto:aurelie.lagille@amstramgram.ch)

## RÉSUMÉ

Mettons qu'on soit dans un labyrinthe. Mettons qu'au cœur de ce labyrinthe, il y ait trois garçons et une fille : Melvil, Angelo et Charles y cherchent India, de couloir en couloir, de souvenir en souvenir. Mettons que ce labyrinthe, ce soit leur mémoire qu'on traverse, qu'on visite, qu'on explore. Enfants, ils ont joué ensemble sous les peupliers de l'école, puis ceux du collège. C'était trois garçons moyens qui aimaient la fille dont tout le monde rêve. C'était la fille idéale entourée de trois lourdauds. Entre eux, l'amitié était feu sacré et l'amour jeu dangereux. Un jour - ils n'étaient encore que des enfants - elle leur lança un défi : si vous voulez m'aimer, soyez Hercule sinon rien. Parce que sa mère à elle, le soir, lui racontait les douze travaux : comme si c'était un exemple à suivre, Hercule. N'empêche, les garçons s'y collèrent et accomplirent des exploits d'enfant. Plus tard, le jour de leurs quinze ans, et après des années à se frotter les uns aux autres, il y eut soudain une plage. Ce fut la dernière plage et aussi la dernière image. India sur le sable, India sous le soleil. Avant qu'elle déménage. Le verbe le plus laid de la langue française : déménager. Adultes, que sont-ils devenus ? Prisonniers de quelle mémoire ? Amoureux de quelle vérité ? Victimes de quel mensonge ? L'identité se construit-elle d'abord en empruntant celle des autres ? Faut-il craindre de n'être pas normal, de n'être pas conforme ?

Épopée du souvenir, *Hercule à la plage* passe de la narration aux dialogues ; on raconte, on (se) parle. Structure éclatée dans l'espace et le temps, les héros de la mythologie y apparaissent, réveillant les super-héros d'aujourd'hui. Qui prendra soin de nous ? Qui nous dira comment faire ? Qui nous tiendra debout ? Et si j'étais seul.e dans le grand labyrinthe ?

Si le théâtre célèbre toujours les singularités en confrontant les points de vue, s'il emmêle sans cesse le vrai et le faux, s'il vénère les contradictions, il est aussi espace de consolation et d'objection. Ici, une femme lève la voix en baissant les yeux, elle prêche le vrai pour dire le faux, elle s'acharne à entrer en elle pour écouter le monde l'envahir.

La création (bis) sera présentée au Théâtre Am Stram Gram – Genève du 28 octobre au 17 novembre 2019.

Le Théâtre Am Stram Gram – Genève vous donne rendez-vous tout au long du Festival d'Avignon !

Dans le cadre de l'édition 2019 du Festival Off d'Avignon, le Théâtre Am Stram Gram présente deux productions au 11 • Gilgamesh-Belleville, ainsi qu'un ensemble d'événements et de performances programmés au Parvis.

## Au 11 • Gilgamesh Belleville

11 boulevard Raspail  
(près du cloître St Louis)  
84 000 Avignon  
Réservations au 04 90 89 82 63

### HERCULE À LA PLAGE



Création Avignon 2019  
Texte Fabrice Melquiot – Mise en scène de Mariama Sylla  
5 > 26 juillet à 10h10  
Relâche les mercredis : 10, 17 et 24 juillet  
Durée : 1h

### MA COLOMBINE



Création 2019  
Texte Fabrice Melquiot – Mise en scène et jeu Omar Porras  
5 > 26 juillet à 11h40  
Relâche les mercredis : 10, 17 et 24 juillet  
Durée : 1h15

## Au Parvis d'Avignon

35 rue Paul Saïn - 84000 Avignon  
Réservation au 06 63 68 33 60

### PERFORMANCES

Avec Emmanuelle Destremau, Samuel Gallet, Fabrice Melquiot, Éric Linder et chaque jour des invités surprises.

Destremau, Gallet et Melquiot en écrivains-performeurs, Éric Linder en musicien-chanteur.

Trois types de performances, proposées en alternance : Fenêtre avec vues / Mon chef d'œuvre / Radios Souvenirs

**Les 5, 6, 8, 9, 11, 12, 15 et 16 juillet à 17h - Entrée libre**

### JEAN-MARC LOVAY, UN PHARE DANS LA MONTAGNE

Mise en musique de textes choisis de l'écrivain romand Jean-Marc Lovay (conférence, poèmes, extraits de romans ou d'interviews). Un des plus grands écrivains de Suisse romande est mis à l'honneur à l'occasion du festival.

Distribution en cours

Mise en lecture Fabrice Melquiot

Mise en sons et musique Éric Linder

**Le 11 juillet à 20h - Entrée libre**

### LE BAL LITTÉRAIRE

Depuis sa création en 2003 à la Comédie de Reims, le concept du **Bal littéraire** circule à travers le monde, grâce à la Coopérative d'Écriture et à ses écrivains associés.

Le Bal littéraire qui aura lieu au Parvis sera le 474<sup>ème</sup> ; il célébrera les 70 ans de L'Arche Éditeur.

Avec Edouard Signolet, Emmanuelle Destremau, Samuel Gallet, Fabrice Melquiot et Alice Zeniter

**Le 14 juillet à 20h - Entrée libre**

5 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
	Performances	17h	Parvis
6 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
	Performances	17h	Parvis
7 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
8 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
	Performances	17h	Parvis
9 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
	Performances	17h	Parvis
10 juillet	Relâche		
11 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
	Performances	17h	Parvis
	Lecture Jean-Marc Lovay	20h	Parvis
12 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
	Performances	17h	Parvis
13 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
14 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
	Bal littéraire	20h	Parvis
15 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
	Performances	17h	Parvis
16 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
	Performances	17h	Parvis
17 juillet	Relâche		
18 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
19 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 – Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 – Gilgamesh
20 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 - Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 - Gilgamesh
21 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 - Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 - Gilgamesh
22 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 - Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 - Gilgamesh
23 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 - Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 - Gilgamesh
24 juillet	Relâche		
25 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 - Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 - Gilgamesh
26 juillet	Hercule à la plage	10h10	11 - Gilgamesh
	Ma Colombine	11h40	11 - Gilgamesh



